Grafia e Grammatica Napoletana

Preposizione - CON -

Salvatore Argenziano

LA PREPOSIZIONE - CON -

La preposizione semplice - con -, in dialetto napoletano è - **cu** -, dal latino - cum -. La presenza della - m - finale etimologica determina il raddoppiamento consonantico, R.C., della parola seguente. Da “cum te”, > per assimilazione “cut te” e alla fine > “cu tte”. In sostanza nella fonia resta il ricordo della provenienza etimologica. Questo ricordo fonetico, di natura sintattica, lo ritroviamo nella grafia. ***G. Fasano. e pparlaie co pparole nzoccarate[1].

So’ vvenuto a mmangià cu Mmichele.
È vvenuto cu mmico[2]. ***R. Bracale. Pecché cu mmico ce tuorne a pparlà
Accumminciammo cu ppasta e ffasuli.
Cu ssacicce e ffriariélli pe ssicondo.
M’aggio cunzulato cu nu babbà[3]. ***G. D’Amiano. cu nu male ’e panza ca trapanava…

[1] Già Gabriele Fasano, scrittore del 1600, adottava il raddoppiamento consonantico, sia per la congiunzione - e - che per la preposizione cu > co. Nel 1700 altri autori (Nunziante Pagano, Michele Rocco, Nicolò Lombardo) seguirono questa regola sintattica che non è “invenzione” dei linguisti contemporanei.

[2] -Cu mmico- presenta una doppia preposizione “con”, già presente in “mico”, mecum latino. Analogamente, con te, diventa - cu ttico -, dal latino “cum+tecum”.

[3] -Cu nu babbà-. Da notare che in presenza di - nu - e - na -, uno e una, non si ha raddoppiamento consonantico. La ragione, probabilmente, risiede nella persistenza della vocale iniziale di /uno/ e /una/, eliminate per aferesi, ma ancora presenti in memoria con la loro natura vocalica.

***La **preposizione articolata singolare** si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice. Lo iato prodotto dalla presenza di due vocali si risolve in una elisione.

*__Maschile singolare davanti a consonanti__: - con il -, - con lo -. Dalla grafia iniziale - cu + ’o -, per elisione si ha **- c’ ’o -**.

C’u tiempo e ’a pacienza, s’ammaturano ’e ssovere.
Facitavillo[4] c’ ’o limone, ’o pesce.
Nu bbellu maccarone c’ ’o rraù.
***S. Di Giacomo. ’o guagliuncello s’abbracciaie c’ ’o cane.

*__Maschile singolare davanti a vocali__: - con l’ - > **- cu ll’** -.

Tengo ’e ccozziche cu ll’addore ’e mare.
Facìteve na scapece cu ll’acito forte.
E ppigliàteve nu cafè cu ll’annise.
***R. Bracale. cu ll’ aglio, ll’ uoglio e ’o ppoco ’e cerasiello…

*__Femminile singolare davanti a consonante__: - con la - > - cu + a - per elisione si passa a **- c’ ’a** -.

Tengo u mellone c’ ’a prova.
È bbona ’a pizza c’ ’a pummarola.
E ppure ’a pizza fritta c’’a muzzarella.
***F. Russo. ’e ssignore timurate / c’ ’a vicchiaia se fanno sante

*__Femminile singolare davanti a vocale__: - con l’ - > - cu ll’ -.

Vulite na pizzella cu ll’evera ’e mare?
Càvera càvera, cu ll’urdema nfurnata!
Cu ll’acquapazza, v’ ’o facite stu lacierto.
***S. Di Giacomo. E cu ll' acqua, ca risponne,

[4] Facitavillo: Fàtevelo. Da “facitevillo”, per l’aggiunta al pronome - vi - di una - a - prostetica, -faciteavillo-, che copre la evanescente - e - di - facite -.

***La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

***Maschile plurale davanti a consonante**: - con i - , - con gli - > - cu + ’e -, da cui, per elisione e velarizzazione della - c -, da dolce a dura, **ch’ ’e**. Questa forma, che rispecchia la fonetica, è spesso sostituita con - **cu ’e** - nella grafia[5].

’E ppizzelle ch’ ’e ciceniélli.
Nu ruóto ’e saciccelle ch’ ’e friarièlli.
So’ cch’ ’e cazzi, ’e cerasiélli!
**Eduardo. E s’aiuta c’ ’a capa / ’e spalle / ’e bracce / ch’ ’e piede...
***G. D’Amiano. scarto ’e pprimmizzie e ccampo ch’ ’e ppampuglie.

***Maschile plurale davanti a vocale**: - con gli - > - **cu ll’** -. La geminazione della L, > - ll’ - è conseguenza del raddoppiamento consonantico dovuto a - cu -.

Accumminciammo cu ll’ammariélli.
Aroppo na sperlonga cu ll’arrusti ce a mangiammo cu ll’amici.
’E ttengo cu ll’uocchie, ’e fasuli p’ ’a zuppa.
***F. Russo. cu ll'uocchie ’e pazzo ’a reto ’a saittera?

***Femminile plurale davanti a consonante**: - con le - > - **ch’ ’e** -, come detto per il maschile.

A frittata ch’ ’e ccepolle.
Na nzalata ch’ ’e ppummarulelle ’e spungillo.
Na brasciola ch’ ’e ppasse e ppignuóli.
***Eduardo. Vide tante faccell’ ’e creature / ch’ ’e scuffie culurate:

***Femminile plurale davanti a vocale**: - con l’ - > - cu ll’ -.

T’ ’a faie cu ll’ova ’a trippa.
Càvere, càvere, ’e ppizzelle cu ll’arzichèlle.
’A pizza ’e scarole cu ll’aulive ’e Gaeta.
***R. Bracale. se pèrdono ’e pparole meje cu ll’ onne...

---

[5] Evidentemente l’H risulta simbolo fonetico e il digramma -ch- è l’equivalente del K, non presente nella grafia del napoletano.